

ID:L-KR0014

データ収集日:2021年8月13日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と男性)

<https://youtu.be/KPEKerfY0s8>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容(日本語訳)	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		おはようございます。				
2	おはようございます。めっちゃ緊張してきたし。よろしくお願ひします。					
3		まあ、あの、気楽にやっていたらいいと思います。	그냥 너무 무서워하지 않아도 된다고 이렇게 이야기하신 거 같아요.	そんなに緊張しなくてよかったと思います。		
4		あの、わたくし[会話相手の名前]と申します。本日はお願ひします。	네. 잘 부탁한다는 말하는 것 같아요.	はい、よろしくお願ひしますと言っています。		
5		はい。えと、今大学生ですかね。	지금 대학생이라고.	今大学生なのかって。		
6	あ。はい。今はB大学の3年生です。					
7		3年生。あー。	삼학년이라고.	3年生なのかって。		
8	あ。はい[笑う]。					
9		はい。専攻が日本語ということですかね。それともほかに専攻してるものってありますか。	어. 지금 뭐 일본어 배우고 있다고 전공 있다고 이런 식으로 물어본 거 같아요.	えっと、今日本語を勉強しているのか専攻はあるのかこのように聞いたと思います。		
10					専攻というのはどういう意味ですか。	
11			어. 잘 못 알아 들었는데 그냥, 아, 지금 대학 얘기하고 삼학년이고 어, 専攻, 専攻? 그거를 전공이라고 생각을 해 가지고, 네.	えっと、よく聞き取れなかったけどなんか、あ、今大学の話をして3年生だし、あ、「専攻、専攻」ですか。それを専攻だと思って、はい。		
12	はい。そうなんですけれども、なんか日本語の授業、日本語がなんか初めは、あ、いいじゃんと思ったし、今はなんか、単語だから難しいのがあるんで、あるんで、1学期に日本語の授業が1つくらいだけ。[笑う]					
13		あー。なるほどですね。				
14	あ。はい。					
15		えーと、やっぱり結構日本語ってしゃべったり使ったりするのって、いいですかね。	원기には 일본어로 말하는, 말하는 거 약간 괜찮지 않나고 약간 이런 식으로. 근데 이때 약간 영상이 끊기게 들려가지고 제가 뒤에 한 번 더 말해달라고 하거든요. 네.	なんか、「にほ」日本語で話す、話すのがなんかいいんじゃないですかと、みたいな感じで、でもこのときは少し映像が途切れて聞こえて、私があとでもう一度言ってくださいというんですよ。はい。		
16	え。え。もう1回お願ひします。					
17		あの日本語ってしゃべったり使ったりするのって、まあ実際に使ってみたりとかはしたりはしますか。	뭔가 일본어로 말하는 거? 쓰는 거? 약간.	なんか日本語を話すこと? 使うこと? なんか。		
18	あ。はい。今コロナなので、地元の友だちとか、なんか、学校に、行かないから、日本語をしゃべってるときが、うーん、今はあまり、うん。					
19		なるほどですね。まあほんとに、学校でもそんなに使わない感じですかね。まあ	학교에서도 별로 안 쓰는 느낌인가 보네. 약간 이런 식으로.	学校でもあまり使わない感じですかね。こんな感じ。		
20		今だとリモートなので、んー、どうなのかな。	뭐뭐 지금은 뭐 어떨까 이렇게 말하신 거 같아요.	なんか、今はどうかねみたいな感じでおっしゃっています。		
21					えっと、もう一度話してくれますか。	
22			뭐 지금은 이, 지금은 그냥 뭐 어떨까 약간 이런 식으로 들어가시고.	なんか今はあの、今はなんかどうだろうかみたいな感じに聞こえて。		
23					リモートという単語が出てきましたが、どんな意味かわかりますか。	
24			아니요.	いいえ。		

25		そのリモートの授業の中でも話すだけっていう感じですかね。	아까전에 그 리모트나오고? 뭐 이런 단어로만 아, 이때만 쓰는가 보네? 뭐 이, 이 수업할 때만 쓰는가 보네? 네, 약간 이렇게 들었어요.	先ほどその「リモート」が出てきて?なんかこのような単語だけで、あ、このときだけ使うのかな?まあこの、この授業のときだけ使うのかな?はい、こんな感じで聞きました。	
26					なにを使うんですか。
27			아, 그, 제가 물렸던 단어, 수업을 할 때만 쓰는가 보네? 리모트授業.	あ、その、私知らなかった単語、授業をするときだけ使うのかな?「リモート授業」	
28					リモート授業というのは、なにを指していますか。
29			단어를 말하면서 쓰는,	単語を話しながら使う。	
30					単語を言うということですか。
31			어, 단어를, 말하는 거나, 그냥 이 언어 자체를 쓰는 거?	えー, 単語を, 言うことか, ただこの言語自体を使うこと?	
32					言語を, 言語自体を使うこと?
33			네, 언어를 사용하는 거라고 이해를 했습니다.	はい、言語を使用することだと理解しました。	
34		なんか、[聞き取り不能]とか、が、単語とか、あ、はい、使う、使わんですけれども、はい、すいません。[笑]			
35		あの、そうですね。なんか日本語検定とか持ったりはしますか。	이걸 제가 잘못 알아들었는데 일본현에 언어있다고 물었던 거 같은데 제가 表現라고 들어가지고 사투리 얘기하신줄 알고 갑자기 제가 오사카 사투리 얘기를 [笑]. 아이고야.	これを私が聞き間違っって日本の県を知っているのかと聞かれたがような気がして、私「表現」って聞いて、方言の話をしているのかと思って、急に私が大阪弁の話を[笑]。あらまあ。	
36					もう一度聞いてみて、どんな話だと推測しましたか。
37			뭐 일본, 현 있잖아요 県 뭐 약간 아는 거 있다. 외본 적 이나 이렇게 얘기한 거 같은데, 내가 表現 사투리로 잘못, 알아들은 거 같아요.	えっと、日本の県あるじゃないですか?「県」でどの県を知っているのか、来たことがあるのかというように話した気がして私が「表現」方言と間違えて聞こえてしまったみたいです。	
38		日本語けん?わか、私、大阪に。			
39		大阪ですか。			
40		大阪弁とか、なんか[笑]。ちょっと恥ずかしいけど、なにしとん、な感じが結構かわいいじゃないかと。			
41		あー、なるほど。いわゆる方言みたいな。	그래서 이분이 아-, 方言, 사투리 [笑]。 잘못 알아들은 거 이해하고 아 사투리.	だからこのかたがあー、「方言」、訛り[笑]。うまく聞き取れなかったことに気づいてあ、方言。	
42		はい、方言。			
43		大阪弁かな。	오사카 사투리구나.	大阪弁ですね。	
44		うんうん。			
45		あー、なるほどですね。	그래서 약간 멧쩍게 아 그렇구나.	だから少し照れて、あ、そうなのか。	
46		じゃもう標準語よりも大阪弁のほうが好きっていうことですかね。	여기서 어, 너 표준어보다 사투리 좋아해? 오사카 사투리 좋아해? 지금 이렇게 [笑].	ここでえっと、私に標準語より方言のほうが好きなのか、大阪弁とか好きなのか、今のよう[笑]。	
47		はい、結構かわいいって[笑]。			
48		えっ、かわいいんですか。なんかどちらかというとフレンドリーのほうを想像するかなと思うんですけども。	뭔가 귀엽다고, 귀엽다기보다는 조금 센 느낌이 아니냐? 약간 이렇게 말하는 거 같아요. 자세하게 못 알아들었는데.	なんかかわいって、かわいいというより少し強い感じではないか、なんかこんな感じで話してたと思います。詳しくは聞き取れませんでしたので。	
49					強い感じというのはどの単語から推測しましたか。
50			어, 그냥 뭔가 뉘앙스가, 그것도 있고 제가 오사카 사투리가 부산 사투리라고 알고 있어서 그, 일본에서는 그거를 좀 세다고 생각하는 사람이 많다고 들어가지고 아, 뭔가 뭐 귀엽기보다는 좀 다르지 않아? 이렇게 말하는 거라고 생각을 했습니다.	えっと、なんかニュアンスが、それもあるし私が大阪弁が釜山の方言だと聞いていたので、その、日本ではそれを少し強いと思う人も多いと聞いたことがあるので、あ、なんかそのかわいよりは少し違うんじゃない?みたいに話したと思いました。	
51					では、大阪弁の言いかたについてですが、その釜山の方言と似ているということは言いかたが強いという意味なんですね。

52			네. 원가 안다, 세지않 [笑う].	はい。なんかその、強くな[笑う]。	
53	あ、そうですか。				
54	なんか、どういったところ、かわいいとかありますか。		원가 또 귀엽다고 생각하는 말이 있어? 약간 이렇게 물어본 느낌.	なんかまたかわいいと思う言葉はあるのか? みたいに聞かれた感じ。	
55	あー、かわいい、なんか表現は大塚だけ。[笑う]うんうんうん。今はどこに住んでいますか。				
56		うん、その日本に来るとしたら東京よりも大阪がいいという感じですか。	제가 이거 어디에 살고 있는지. 거주지를 물어봤는데 갑자기 저한테 약간 뭐 역시 일본에 산다면 오사카나 도쿄가 좋지 않을까? 이렇게 이야기하신 거 같은 느낌 [笑う].	私がこれ、どこに住んでいるのか、居住地を聞いたのですが急に私になんかやっぱり日本に暮らすなら大阪か東京がいいですか、みたいにちょっとした気がしたので[笑う].	
57					よく聞き取れてなかったようですね。
58			네. 제가 말을 잘못했나 봐요. 그래서 약간 갑자기 추전으로 바뀌었어요. 장르가 조금. 그래가지고 아.	はい。私の言葉が間違ったようですね。それでなんか急に不ずめに変わりました。ジャンルが少し。それで、あ。	
59	あー。				
60	なるほどですね。なんか、日本でその、やってみたいことかかってありますか。		원가 일본에서 해보고 싶은 거 있어? 약간 이렇게.	なんか日本でやってみたいことあるのか、みたいな。	
61	あー、なんか東京に行きたいです。				
62		あ、東京ですか。あ、大阪じゃなくて、逆に東京に行きたいですか。	원가 계속 오사카 얘기했는데 너 도쿄 가고 싶어? 약간 이렇게 얘기한 느낌?[笑う]	なんかずっと大阪の話をしたのにあなたは東京に行きたいのか? みたいに話した感じ? [笑う]	
63	[笑う]はい。				
64		え、あの、日本自体は来たことありますか。	아. 원가 일본에 와본 적 있어? 약간 이렇듯.	あ、なんか日本に来たことあるのか? みたいな意味。	
65	あ、はい、大阪で。[笑う]それで東京に行きたいです。				
66		あー、えーと、いつ行ったことありますか?	연제 왔어? 약간 이렇게. 연제 온 적 있어?	いつ来たの? なんかこのように、いつ来たの?	
67	あー、初めは、お、小学校の4年生?に				
68		4年生?			
69	行ったんですけど、最近、あー、大学の1年生のときに、友だちと一緒に大阪に。				
70		あー、なるほどですね。え、大阪のどういったところか行きました?	어, 오사카 어디 갔나고 물어본 거 같아요.	えっと、大阪のどこに行ったのかと聞いたと思います。	
71	あーなんかヘップファイブとか、				
72		はい。			
73	あ、でも、友だちの健康の調子が悪くて、ずっとホテルにいたんです。はい。風邪に。はい。				
74		あー、なるほど。そっか。なかなかそうですね。風邪引いちやうともう、なんかそう行きたいとこ行けなくなっちゃってもったいないっていうのがあるんですけどね。	원가 아. 감기에 걸려버렸네? 약간 이렇게 이해했어요. 친구가 아 원가 <u>なかなか</u> 감기에 걸려버렸구나 약간 이렇게 이해했어 요. 약간 못 알아들은 단어도 말했는데, 많았는데? 그냥 지금 타이밍이 딱 어, 아파서 안됐네. 너 놀러 왔을 텐데. 그, 그래서 음, 아파서 안됐다 이렇게 얘기.	なんかえっと、風邪ひいちゃったの? みたいな感じで理解しました。友だちがえっと、なんか「なかなか」風邪に引いちゃったのかこんなんふうに理解しました。少しうまく聞き取れなかった単語も話してあげたけど、多かったけど? なんか今タイミングがなんかえっと、風邪引いて残念だったね。せっかく旅行しに来たのに風邪ひいちゃって残念だったねっていう話。	
75	はい。				
76		なるほどですね。			
77	うんうんうんうん。				
78		結構、何人、何人かで行く感じですか。なんかあの、	몇 명이서 जाए? 약간 이렇게. 네, 何人かで라고 해가지고.	何人で行ったのか、なんか、このように、はい。「何人かで」と話してて。	

79	もうひとりよりもういるんな人がいるほうが楽しめる。というような形ですかね。	혼자 가도 재밌을 수 있는데, 몇 명아서 갔나고.	ひとりでも楽しめるのに、何人で行ったの。		
80				でしたら、Aさんが話してた何人で行ったのかというのは、いつのことを話していますか。	
81		어, 저는 이거 처음에는 이제 뭐 그, 몇 명아서 갔었어? 이렇게 이해를 했는데 뭔가 다시 보니까 알아요? 몇 명아서 갈 거야? 이렇게 이야기하는 것 같기도 하고 저도 두 개가 헷갈려서 나중에 말할 때 그거는 세 명아서 갔는데 혼자 가는 것도 좋은 거 같아 이렇게 뒤에 얘기했던 거 같아요.	えっと、私はこれ最初はその、何人で行ったの?というふうに理解したんですけど今聞いてみるとこれからは?何人で行くつもり?のように話した気もして私もその2つがこんがらがって、あとで話すときにそのときは3人で行ったけどひとりで行ってもいいってこのようにあとで言ったと思います。		
82		아, 그래서 혼자가 좋을 것 같다고 얘기를 하고.	あ、だからひとりでもいいみたいな話をして。		
83	あーひとり、ひとり、かわいいじゃないかと思えます。				
84	[笑う]なるほどです。え、東京行ったらどういところに行ってみたいですか。	뭔가 도쿄 뭐 어디 뭐, 가보고, 갔던 적 있어? 봤던 거 있어? 이렇게 들어가자고.	なんか東京のどこに行って、行ったことあるのか、見たことあるのか、どういふふう聞いて。		
85	あ、私が、ジブリ studio、はい、めっちゃ好きの、東京にジブリスタジオがあるんだし、それで、うんうんうんうん。				
86	なるほどです。へー。え、どうい、ジブリのそのどういった映画とか、好きですか。	ジブリ 어떤 영화가 좋아? 약간 이렇게.	「ジブリ」のどの映画が好きなのか、こんな感じで。		
87	あー全部好きなんですけど、もののけ姫が一番好きかな。				
88	あーなるほど。				
89	キキも好きだし。[笑う]				
90		でも結構なかなかその、内容とか難しくないですか。	내용이 어렵지 않아? 약간 뭔가ジブリ내용.	内容が難しくないのか、なんか「ジブリ」の内容。	
91		なんかもう日本語じゃなくて、そもそも話の内容とかが難しいものもあつたりするんで。	뭔가 일본어도 그렇고 뭔가 전반적으로 내용이 좀 어렵지 않아? 약간 이렇게 이야기한 거 같아요.	なんか日本語もそうだけならなんか全般的に内容が難しくないのかのように話したいと思います。	
92	あー、うん。でもジブリの感性が、めっちゃ好きなんですけれども、内容も面白いし。うん、面白いし。うんうんうんうん。				
93	あーなるほど。そうですね。なんか、その、そうですね。ジブリだと、なんか、多くはトロロが好きっていう中で、	나는 트로로가 좋으데 이렇게.	私は「トロロ」が好きだけみたいなの。		
94	あ、そうですね。				
95	その、もののけ姫が好きって言ったと思うんですけど、どういったところが好きですか。	もののけ姫도 좋고. 뭐가 좋나? 물어본 거 같아요. 근데 フィタ 가 뭔지 몰라가지고, 근데 どこ 가 장소니까 아 뭐, 그냥 뭐 어디가 좋나? 약간 그 장소 중에서 뭐가 좋나? 영화 장소 중에서 이렇게 알아들었습니다.	「もののけ姫」もいいし、なにががいいのか聞いたと思います。でも「 フィタ 」がどんな意味なのかわからなくて、でも「 どこ 」は場所を示してるから、えっとその、どこが好きなのかをその、場所の中でなにが好きなのか、映画の場所の中で、そのように聞き取りました。	フィタは、どういった、を間違えて聞き取ったためだと思う。映画の場所の中は映画の中の場所・風景のことを指している。	
96	うーん、あー、なんか[笑う]うーん。ラピュタも…。				
97	あ、そうですね。まあ僕ももののけ姫は何回か見てるんですけども、なんだろう、一番好きなのはやっぱりあの、 アスタカ が乗ってるヤックルでやっつす。	아, ものけ姫 봤는데, 제일 좋아하는 거는 그, 아스타카 그 나오는 거? 그 계곡? 영화 제목인데 이거 좋아한다고 이야기하는 거 같아요. 지브리 애니메이션, 제목인데, 이거 좋아해 약간 이렇게?	あ、「もののけ姫」を見たけど、一番好きなのはその、「 アスタカ 」が出てくる?その 渓谷 ?映画の タイトル だけこれが好きだと話したと思います。「 ジブリ 」アニメ、 タイトル だけ、これ好きなんだみたいな?		
98	[笑う]				
99	あー、なんだろう。鹿でもなく、生き物なんですよ。なんか、その、	근데 이런 못 알아들었는데 그냥 알아들은척했어요. 대충 아, 자기 좋아하는 내용, 왜 좋아하는지 말하겠구나.	でもこれは聞き取れなかったけど理解したふりをしてました。なんとなんかえっと、自分が好きな内容、なぜ好きなのか話してるんだな。		
100				では、Aさんはこのもののけ姫を何回みたと思えますか。	
101		한번, 한 번밖에 안 봤다라고 말하는 거 같은데요, 네, 사실 그냥 알아들은척해서 지금 몇 번 봤다라고 하는지도 못 알아들어 서 아, 아 그랬구나.	1回, 1回しか見てないと書ってたと思いますが、はい、正直、なんか理解したふりしてたので、今も何回見たのかも聞き取れなくて、えっと、あ、そうだったのか。		
102	なんだろうな。鹿でもなく、なんかその、なにかをモチーフにして組み合わせたような生き物で、実際にはいないんですけど。	뭔가 뭐 말을 하는지는 모르는데 일단 난 그래서 좋아라고 이야기 해가지고 아, 아, 진짜? 약간 알아들은 것처럼 음, 그럼 ものけ姫 좋구나 이렇게 대충, 뭔가 ものけ姫 가 이런 자연경관도 있고 좋은데 아, 뭐 ものけ姫 에 풍경이 좋다고 이야기했다고 생각했어요.	なんかにを話しているのかわからないけど、とりあえずだから好きなんだという話をして、あ、あ、本当?少し聞き取れるように、うーん、その「もののけ姫」が好きなんだね、このように本当に、なんとなんか「ものけ姫」がこんなに自然景観もあっていいけど、なんか「ものけ姫」の風景がいって話してたと思いました。		
103	うんうん。				

104		なんか好き、好きですね。顔とかがかわいかなと思って。	얼굴이 귀엽다고.	顔がかわいいと。	
105					誰の顔がかわいいと話したんですか。
106			아신타카얼굴이 귀엽다라고 말한 거 같은데. 예.	「アシタカ」の顔がかわいいと話してたと思います。はい。	
107		はい、ジブリは全部かわいいから。[笑う]			
108		そうですね、まあ、そのジブリ博物館って行ったことなくて、なんかほかになんかどういったものがあるのかって、まったくとわかんないんですけど。	저 이것도 잘 못 알아들었는데 예. 나는 뭐 지브리 좋아하긴 하는데 막 다 보지는 않았어 약간 이렇게 이해를 해가지고, 그렇구나. 네. 이렇게.	えっと、こもうまく聞き取れなくて、えっと、私は「ジブリ」好きだけど全部は見えないというふうに理解したので、そうなんだ。はい、こんな感じで。	
109		あー。うんうんうんうん。			
110		はい、えっと、そもそも場所もどこにあるのかちょっと怪しいです。	갑자기 장소를 말하더라고요.	急に場所の話をしてました。	
111					この場所はどこな場所ですか。
112			어. 근데 저는 이게 영화랑 이어지는 걸 생각 안하고 갑자기 장소? 그냥 뭐 일본에 가고싶은 장소 말하는 건가? 약간 이렇게 생각했어요. 네. 갑자기 주어 없이 場所라고 해가지고 え、え、え 약간 이런 느낌?	えっと、でも私はこれが映画の話と関連がないと思ったので急に場所?なんかその、日本で行きたい場所のことなのか?みたいになって。はい、急に主語なしで「場所」と言っていたので「え、え、え」みたいな感じ?	
113		東京のどっかって聞いたことあるんですけど。	뭔가 도쿄 가본 적 있어? 약간 관광지 이런 거 이렇게 이해했어요.	なんか東京に行ったことがあるのか、なんか観光地とかだと理解しました。	
114		あー、なんかおすすめ[笑う]どっか。			
115		そうですね、東京の観光地おすすめですか。	도쿄 관광지 추천해달라고 약간 이렇게?	東京観光地のおすすめしてほしいというような?	
116		はい。			
117		あー、おすすめだと、まあいろんなところあるんですけど。	뭐 진짜 많은 게 있는데.	なんか本当にとくさんのものがあるけど。	
118		うんうんうんうん。			
119		なんだろうな。まあたとえば、その高いところが好きだったらスカイツリーとか。	뭔가 높은 곳이 좋다면은 스카イツリー 약간 이렇게.	なんか高いところが好きだったら「スカイツリー」みたいな。	
120		あー。			
121		あとはその食べ物とかが好きだったら、そうですね、なんか竹下通りって	먹는 게 좋으면 竹下通り라 하는데 제. 이 음식을 물리가지고 음, 그냥 竹下通り 추천하는구나. 네.	食べるのが好きならば「竹下通り」って言ってたけど私がこの料理を知らなくて、うーん、なんか「竹下通り」をすすめてるんだなど。はい。	
122					竹下通りは食べ物指していますか。
123			네. 음식 이름인지 가게 이름인지 모르겠는데 뭔가 이게 있다고 추천해가지고 음 그렇구나 이렇게. 뭔가 음식.	はい、料理の名前なのかお店の名前のかはわからないけど、なんかこういうのがあって勧めてたのであるほどみたいな。料理のなにか。	
124		いうところか、まあ大久保とか。あとファッションとかだったら渋谷かなっていう。	음식이 좋으면 시부야라고 이야기한 거 같아요.	料理が好きなら渋谷とか言ってたと思います。	
125					ほかになにか言っていましたか。
126			음식, 같은 거 아 패션 패션 패션 좋아하면 시부야 이렇게 얘기하셨어요.	料理, みたいな, あ! ファッション, ファッション, ファッション. ファッションとか好きならば渋谷って言ってました。	
127		[笑う]			
128		あとアニメとかが好きだったら、秋葉原とか。	아. 애니메이션 좋아하면 아키하바라 그. 거기에 큰 애니 건물 이 있는 걸로 하는데 거기 얘기하는 거 같아요. 그 건물 이름? 건물.	あ、アニメーションとかが好きなら秋葉原その、そこに大きなアニメの建物があることを知っていますが、そこに話してましたと思います。その建物の名前?建物。	
129		なんかいろいろ、そのエリアによって、その、あの、ものがいろいろ違うので。	어. 뭐 좋아하는지에 따라서 다르니까.	えっと、まあ好きなものによって違うから。	
130		うんうんうんうん、あー。			
131		1つつ見えていくほうがいいかなと。	뭐 뭐 좋아하는 거에 따라 다르니까 뭐 좋다 약간 이런 식으로 얘기를 했어요.	まあ好きなものによって違うから、なににながいいよみたいな感じで話していました。	

132	[笑う]あ、たこ焼き、好きですか。さっき、さっきに作るんですけども。昨日たこ焼き作るんで、食べました。たこ焼き、それで好き。[笑う]うんうん。なんか好きな食べ物とか。				
133		好きな食べ物ですか。好きな食べ物、基本的にその、肉？お肉食です。	뭔가 좋아하는 음식은 기본적으로 고기?	なんか好きな食べ物は基本的に肉?	
134		あのステーキとか。	아, 뭐 스테이크 이런 거.	아,なんかステーキとか。	
135	[笑う]あー私も、私も焼肉、おいしい、おいしい。はい。地下鉄に焼肉を食べたんですけど、結構おいしいって、えー？地下鉄、店にもおいしい。びっくりしたんです。				
136		なるほどですね。			
137		その日本の大阪ですか。	일본 오사카에서 약간 먹었다고 지하철에서 그거를?	日本の大阪で、地下鉄でそのなにかを食べた?	
138	うんうん。はい、日本の大阪で。				
139		あー、地下に焼肉屋さん。まあ	약간 지하철 焼肉 집? 약간 이렇게?	なんか地下鉄「焼肉」屋?こんな感じで?	
140		たとえば、なんかその、よく建物の地下1階にはあるんですけども、地下鉄にはあんまり聞いたことないですね。地下鉄になんかあるのになって感じですね。[笑う]	어, 뭔가 자기는 혹시, 자기는 타러 간 적은 있는데 먹은 적은 없다고? 네, 네, 타러 간 적은 있는데 먹은 적은 없다고?	えっと、なんか自分もしかして、自分は乗ったことはあるけど食べたことはない?はいはい。乗ったことはあるけど食べたことはない?	
141		あの結構日本って、その地下とかにいろんな店があって、	일본은 지하철에는 많은 가게 있으니까.	日本は地下鉄にはたくさんのお店があるから。	
142		その、どこにどうやって行けばいいかわからない店多っていう印象あります。	가게가 너무 많아서 어디를 어떻게 가야 될지 모르겠다고 약간 뭐가 좋을지 모르겠다 이렇게 말하셨어요.	お店が多すぎてどこをどのように行くのかわからないと、なんか、なにがいいかわからないみたいにおっしゃいました。	
143	あー。はい。				
144		特に東京とか。	뭐 東京だから 이렇게 얘기를 했는데 제가 웃는다고 못 들었어요.	えっと、「東京だから」こんなふうに話してんですけど私の笑い声で聞こえませんでした。	
145	[聞き取り不能]だから、うん。そうです。				
146		まあたとえば新宿とか行くとそうなんですけど、	뭐 자기는 신주쿠에 가봤는데 약간 이렇게 얘기한 느낌?	なんか、自分は新宿に行ってみただとかこんな感じで話してた感じ?	
147	あ、そうですか。				
148		あの、1階と思ったら実はなんか2階だったみたいな。	뭐 한 번은 먹었는데 두 번은 못 먹겠어 약간 이런 느낌?	まあ1回は食べられるけど、2回は食べられないといううんこんな感じ?	
149					いっかい、にかい、というのは、回数を指していますか。
150			어, 그런 거 같아요. 제가 못 알아 들어가지고 대충 이해할, 이해.	えっと、そうだと思います。私が聞き取れなくて適当に理解し、理解。	
151					どのようなところで回数だと推測したのですか。
152			음, 뭔가 지금 자기가 시부야 간 거 얘기를 하고 있는데, 뭐 나는 뭐 한, 한 번은 먹어봤는데 두 번은 못 먹겠더라 약간 지금 앞에 먹는 거 이야기하고 있었고, 흐름상. 그리고 자기, 뭐, 지하철 뭐, 뭐, 아까 전에 이야기한 것도 자기 너무 많아서 어디 가 아 될지 모르겠더라 이렇게 얘기한 거 보고 아, 이제 얘기할 때 한 번은 먹어봤는데 두 번은 못 먹겠더라 이렇게 얘기했다고 생각했어요.	うーん、なんか今自分が渋谷に行ったときの話をしているけどなんか、自分はその、1回は食べたことあるけど、2回は食べられない。なんか、さっき食べる話してし、話の流れ的に、それに自分、なんか、地下鉄となんか、さっき話したのも自分は多すぎてどこに行けばいいのかわからないみたいにおっしゃったので、あー、その話をしたとき、1度は食べてみただけど、2度は食べられないみたいにおっしゃったと思いました。	
153					では、どこで食べたと思いますか。
154			그, 시부야 지하철에 있는 店에서?	その、渋谷の地下鉄にある「店」で?	
155					渋谷、渋谷の地下鉄?
156			네.	はい。	
157	あー。				
158		そういうのがあるんで、			
159	うんうんうんうん。				

160		まあちょっと構造的には難しいとかあるんですけども、	아 뭔가 어렵다고 했는데 이 원지 모르겠어요. [笑う]. 코저어를 제가 못 알아들었어요.	あ、なにか難しいって言うてたが、えっとわからないです[笑う]。「コ저ー」を私が聞き取れなかったです。	
161		慣れるまでちょっと時間かかるかなっていうのはありますね。	어, 이것도 뭐 시간이 걸리니까 이렇게?	えっと、これもなんか時間がかかるからみたいな？	
162	ふーん。				
163		まあただ、そのいろんなものがあるんで、なかなかあの、グルメだったり、あとはその服とかだったり、	뭐 여러 가지가 있으니까, 뭔가 자도 많고 옷도 많다?	まあ、いろいろあるから、なんか車も服もたくさんある？	
164					いろいろというのは、どんなことを指していますか。
165			그냥 뭐 전반적으로 뭐가 많다? 전체적으로. 네.	なんか、まあ、全般的になにかがたくさんある？全体的に、はい。	
166		ありますね、いろいろ。	뭔가 여러 가지 있다.	なんかいろいろある。	
167	あー、うんうん。				
168		そうですね。東京だと、あ、大阪か。大阪だとUSJとか行ったことあります？	오사카 USJ 가 봤어? 이렇게 얘기하는 거 같아요.	大阪のUSJ行ったことある？こんなふうにおっしゃったと思います。	
169					USJってなんですか。
170			어, 제가 그걸 몰라요. 그래서 이 다음에 어, 나 그거 모른다고 안 가봤다고 이렇게 얘기를 했어요.	えっと、私はそれを知りません。だからこのあとにえっと、私それ知りませんと、行ったことないですと話しました。	
171	あ、行ってないです。				
172		なるほど。意外ですね。	어, 막 그렇나고, 막 놀랐네. 약간 신기하네. 약간 이렇게 얘기하는 거 같아요.	えっと、なんかそうなのか、少しびっくり、ちょっとめずらしい、みたいに話したと思います。	
173	[笑う]はい。				
174		逆に東京に行ったら東京ディズニーランド行きたいとかありますか。	뭔가 도쿄 하던 도쿄 디즈니랜드인데 가 봤어? 약간 이렇게?	なんか東京といえは東京ディズニーランドとか行ったことあるのか、こんな感じ？	
175	うん、あ、ありません。				
176		あ、そうなんですか。			
177	はい大阪だけに、[笑う]はい、うん。				
178		あー、あのディズニーとかそんなに好きじゃないとかですか。	디즈니 같은 거 좋아할거 같은데, 약간 좋아하지 않아? 약간 이렇게 물어본 느낌?	ディズニーみたいな好きそうだけど、なんか好きじゃない？みたいな感じで聞かれた感じ？	
179	あ、めっちゃ好きだし。[笑う]				
180		[笑う]なるほど。			
181	[笑う]ぜひ、コロナが終わったら、うんうんうんうん。				
182		ねー、そうですね。なかなかね[笑う]。	뭔가, 나카나카를 우리말로 뭐라고 해야 될지 [笑う]. 모르겠는데요. 우리말로 뭐라고 해야 할지 모르겠어요. 나카나카 네.	なんか「なかなか」を韓国語でなんて言ったといいのか[笑う]、わからないけど、韓国語でなんて言えばいいのかわからないです。「なかなか」はい。	
183					では、どのように理解しているか教えてもらえますか。
184			그, 나카나카를 쓸 때의 상황을 아니까 뭐, 뭐, 뭐, 요래저래 약간 이래저래 이렇게 하면 되는데 그 나카나카라는 일본어를 우리말로 변화했을 때 원지 모르겠어요. 이 나카나카에, 어, 분위기는 알겠는데 우리말로 바꿀 수 있는 건 이래저래 요래저래 약간 이런 느낌?	その、「なかなか」を使うときの状況を知っているから、うーん、なんだかんたいってあれこれのようにはいいけど、その「なかなか」っていう日本語を韓国語に言い換えるときはなんといいえいいかわかりません。この「なかなか」に、えっと、雰囲気はわかるけど韓国語に言いかえられるのはあれこれ、なんだかんたいって、こんな感じ？	
185		まあちょっと今日本も、結構増えてきちゃってるんで、コロナのその人数とか。	아, 뭔가 자기 이제 일본 코로나로 뭔가 상황이 좋지 않다 약간 이렇게 얘기하고 있는 거 같아요.	あ、なんか自分はその日本がコロナでなんか状況がよくないみたいな感じで話してたと思います。	
186	あー。				
187		なかなか、そうですね。なんか結構、韓国のほうが、その比較的感染者は低いとは聞くんですけども、			

188	あ、はい。					
189		結構どんな、1日にどれぐらいとかってなんかわかったりしますか。	아, 원가 이제 한국에 감염자 좀 많은데 매일매일 뭐 어때? 약간 이렇게 물어본 거 같은데 저는, 제가 뭐 감염자 숫자를 알고 있는 것도 아니고, 뭐 그냥 뭐 한국이 좀 심하다? 이런 것만 알고 있어 가지고, 뭐 어쨌든 약간 뭐 이런 거 어때? 어, 한국 코로나 상황 어때? 감염자 어때? 약간 이렇게 주이 물어본 거 같아요.	あ、なんかその韓国は感染者が少し多いけど毎日毎日えっと、どう?なんかこんな感じで聞いてたと思っただけ、私は、私がその感染者数を知っているわけでもないし、なんかその、韓国の状況がすごい?このような状況だけ知っていて、とりあえずなんかコロナはどう?えっと、韓国のコロナ状況どう?感染者はどう?なんかこんな感じで状況を聞いてたと思います。		
190					えっと、では日本の状況について話していますか。	
191			아, 이분이에요? 아, 안 한 거 같아요.	あ、このかたですか。あ、していないと思います。		
192					そうですね。	
193			원가 일본, 앞에 간단하게 뭐 일본은 적은데 한국은 어때? 그냥 일본은 간단하게 말하고 바로 한국 물어본 느낌?	なんか日本、さっき簡単になんか日本は少ないけど韓国はどう?なんか日本は簡単に話して、すぐに韓国のことを聞いた感じ?		
194		その感染している人とかっていうのは。	뭐 감염자 수라던가 약간 이렇게 얘기한 느낌?	なんか感染者数とか聞いた感じ?		
195	あー、私の旅行には、あまり、あー、はい。					
196		あー、なるほどですね。なんか日本だとその毎日東京都が何人とかってというのは出るんですけども。	뭐 일본 도쿄에서는 뭐 매일 몇 명씩 뭐 나오고 있다 약간 이렇게 얘기한 느낌?	なんか日本の東京ではなんか毎日何人ずつ出てるみたいいに話した感じ?		
197	うんうんうんうん。					
198		まあなんの意味があるのかなって思ったりはしてます。	약간 뭐가 의미가 있을까 약간 이렇게 얘기한 느낌?	なんかなんの意味があるのかみたいいに話した感じ?		
199					意味があるのかというのは、なにに対して意味があると話していましたか。	
200			원가 지금 이렇게 사람 수 세는 게 뭐가 뭐가 의미가 있을까? 여자피 들어나는데 약간 이런 느낌? 이라고 저는 받아들이셨습니까.	なんか今こうして人数を数えるのがなに、なんの意味があるのか、どうせ増えていのにみたいいに話した感じ?だと私は受け取りました。		
201	うんうんうんうん。					
202		まあ確かに増えてるっていう危機感はあるんですけども。	어, 이거는 제 웃음소리가 너무 커서 못 들, 네, 죄송해요.	えっと、これは私の笑い声が大きすぎて聞こえない、はい、すみません。		
203	はい。					
204		だからといってそのみんなが旅行をしなくなるとかっていうわけじゃないんで、なかなか。	사실 전반적으로 못 알아들었는데, 어, 그냥 다 같이 뭐 기사사 나 집에만 있다 그, 약간 밖에 안나간다 이렇게 이해했어요. 네, 전반적으로 못 알아들었지만 이해한 거처럼 이제, 나는 밖에 안 나간다라는 뜻이구나 이렇게, 네.	実は全般的に聞き取れなかったんですけど、あ、そのみんなでその、寮や家にはかかります。その、なんか外に出かけないみたいな感じで理解しました。はい、全般的に聞き取れなかったんですけど理解したようにその、自分は外に出かけないんだという意味なのかなと、そのように、はい。		
205		まあ難しいですね。	원가 어렵네. 상황이 뭐 안 좋네.	なんか難しい。状況がその、よくない。		
206		その韓国とかも、今どっか旅行?その、たとえばソウルから出ちゃいけないとかってのはあるんですか。	약간 서울에 가지 않는다면가 원가 한국은 이런 거 있어? 이렇게 물어본 거 같아요. 한국은 뭐 자주 뭐 이동하냐고 물어본 느낌?	なんかソウルへ行ったりしないのかとか、その、韓国にはこういうものがあるのか、こんなふう聞いてたと思います。韓国はその、よく、なんか移動するのとか聞いたような感じ?		
207	あ、はい。					
208		あ、あるんですね。				
209	はい、あるんです[笑う]。					
210		なるほど。逆に、その、ほかの街?ソウルじゃない街からソウルに入るとか、なんかその首都とか?釜山とかに入るとかというのはあるんですかね。	그래서 저는 약간 못 알아들었는데, 원가, 서울이나 부산에, 원가, 있느, 뭐, 살, 뭐, 들어와 있냐고? 뭐, 살고 있냐고? 약간 이런 식으로, 뭐, 가지 않냐고 물어보는 거 같아서, 왜냐면 일본 입장에서는 서울이랑 부산이 제일 유명하니까, 뭐, 이런 데, 뭐, 괜찮아? 간 적 있어? 이렇게 물어보고 생각했어요.	それで私は少し聞き取れなかったんですが、なんか、ソウルや釜山に、なんか、いる、まあ、住む、まあ、入ってきているのか?まあ住んでいるのか?ちょっとこんなふうに、まあ、行かないのか聞いているようで、なぜなら日本の立場からはソウルと釜山がいわゆる各々だから、まあ、こういうところ、まあ、いい?行ったことある?と聞いているのだと思いました。		
211					行ったことがあるというのは釜山からソウルへ行ったことがあるのかという話ですか。	
212			어, 아 이분은 제가 사는 지역을 모르니까 그, 그냥 수도권 클러 가지고 부산이나 서울은 어때? 막 이런데 괜찮아? 간 적 있어? 약간 이렇게 물어봤다고 생각해서, 네.	えっと、あ、このかたは私がどこに住んでいるのか知らないから、その、なんか首都圏を選んで釜山とかソウルはどう?こういうところは大丈夫?行ったことある?なんかこういうふう聞かれたと思って、はい。		

213		なんか、それに関して制限があったりとかっていうのはしますか。	뭔가 못 알아들었는데 뭐 이런 거 있어? 약간 이렇게 얘기하고, 그 지역에 간 적이 있어? 뭐 지역에 뭐 이렇게 생각을 얘기하고 제가 이 뒤에 네 부산에 살고 있다 이렇게 얘기한 거 같아요.	なんか聞き取れなかったけどなんかこういうのある?みたいなことを言っていたので。その地域に行ったことある?なんか地域に、みたいに理解したので私がこのあと、私は釜山に住んでいると話したと思います。	
214					その制限という単語は聞き取れましたか。
215			아니요. 못 알아 들어가지고 음, 그렇구나.	いいえ。聞き取れなくて、うーん、なるほど。	
216		あ、今は釜山で住んでいます。あ、はい。			
217		なんか結構いろんな人が来たりはしますか。そのほかの市の人とか、ほかの町の人が来たりとかっていうのはするんですか。	뭔가 주변에 뭐 사람 살고 있어? 약간 이렇게 알아 들어가지고 음, 뭔가 음.	なんか近くになんか、人が住んでる?みたいに聞こえて、うーん、なんか、うーん。	
218		あー私が学校の近くに住んでるから、友だちも、うん、住んでいるし。			
219		なるほどですね。結構、毎日会ったりとかはしますか。	그냥 뭐 매일 뭐 하냐고 약간 뭐 매일 가는 곳 있냐? 약간 이렇게 알아들었어요.	その、まあ毎日なにをするのかとか毎日出かたりするの?みたいに聞こえました。	
220					その、移動することに関連した話が続いてたと思いますか。
221			어, 이동하는 아, 친구? 친구 뭐 매일 하는 거 있어? 만나는 거 있어? 주거지 근처에서 뭐 하는 거 있어? 약간 이렇게 이해했어요.	えっと、移動する、あ、友だち?友だち、えっと、なんか毎日することあるのか、会ったりするの?家の近くでやれることがあるの?こんなふう理解了。	
222		毎日学校で。[笑う]バイトする。だし。			
223		あ、バイトですか。			
224		あ、はい、学校で。			
225		友だちと一緒にバイトしてる感じですか。	친구랑 같이 일하는거야? 이렇게 물어봤어요.	友だちと一緒にバイトするの?と聞かれました。	
226		はい、なんか学校の事務室に。			
227		えっ。			
228		インターンで。			
229		あー、え、インターンですか。へー、すごいですね、え、どんな仕事をしますか。	무슨 일해? 약간 이렇게 물어봤어요.	なんの仕事?みたいに聞かれました。	
230		なんか紙を機械にはいってパチャパチャ、な感じの。なんか、助教の補助の仕事をしています。			
231		あー、なるほど。なんかその事務作業で日本語を使ったりとかはしますか。	뭐 업무적으로 일본어 써? 약간 이렇게.	えっと、業務で日本語を使うのか、こんな感じ。	
232		[笑う]事務さ・・・。			
233		基本的に韓国語で、その書類とかも全部韓国語とかで、見たりする形でですか。	어, 한국어로 말하는 거야? 약간 일본어로 말하는지 한국어로 말하는지에 대해서 더 물어본 거 같아요.	えっと、韓国語で話すのか、なんか日本語で話すのか韓国語で話すのかについてさらに聞かれた気がしました。	
234		あー、なんか私がちょ、インターンだから簡単な話とか、なんか少々お待ちください、とか、な感じで話さだけ。はい、そんな感じで。			
235		楽しいですか。インターンの仕事は。	일하는 거 재밌어? 이렇게?	仕事は楽しいのか、みたいー?	
236		あ、インターンは、助教、せん、助教たちも優しいし、インターンも優しくて、はい、楽しんでます。なんか暇だから、学校の授業がないで、全部オンラインだから。うん。			
237		なるほどですね。あー、オンラインですね。へー、結構なんか、その、実際にやって仕事をするっていうパターンが多いかなと思うんですが、オンラインでできるんですね。	뭐 근데 뭐 온라인으로 일해도 되지 않아? 약간 이렇게? 네, 온라인으로 해도 되지 않아? 이렇게.	まあでも、その、オンラインで仕事してもいいのではないのか、みたいな感じで?はい、オンラインでもよくないか、みたいー。	
238		オンラインで?			
239		まあ、でもインターンだから、そっかオンラインでもいけるかな。	민턴이니까 뭐 괜찮지 않을까? 약간 이런 식으로.	インターンだから、まあ大丈夫なんじゃない?のように。	
240					では、AさんはOさん[調査協力者]がオンラインで仕事していると思えますか。

241			어, 어, 그거는 아니고, 온라인으로 일해도 되지 않을까? 원가 보조니까 되지 않을까? 보조업무를 한다고 해 가지고 되지 않을까? 원가 제가 야까전에 학교에 간다고 얘기했으니까 아, 그런 학교에서 일하나 보더라고 생각했을 거 같아서 온라인으로 일해도 되지 않을까?	えっと、えっとそうじゃなくて、オンラインで仕事してもいいんじゃない？なんか、補助だからいいのでは？補助業務をすると書いたのでできるのでは？なんか私が先ほど学校に行くと話したので、あ、じゃあ学校で働いているのかと思ったようで、オンラインで仕事してもいいんじゃない？	
242	[笑う]はい。				
243		将来的にもうそこで働きたいとかですかね。それともなんか日本に来て働きたいのってありますか。	원가 일하고 싶은 거라면 일본에 오면은 무슨 일하고 싶어? 이렇게.	なんか仕事したいことか、日本に来たらどんな仕事してみたいの？のように。	
244					その前に話したのは、どこで働きたいのかと聞いたと思いますか。
245			어, 모르겠어요. 그냥 뭐 将来とか 원가 우리나라에서나 일본?	えっと、わかりません。なんか、その「将来とか」なんか韓国や日本？	
246	あ、まず、あ、私は、実はホテルに働くんですけども、今はITのほうで、はい。うんうんうん。				
247		なるほどですね。え、ITだと、そのたとえばなんかサイトを作ったりとか。	원가 아이티하면 사이, 사이트 만드는 거?	なんかITと言えば、サイ、サイトつること？	
248	うんうんうんうん、はい、そんな感じです。				
249		あ、なるほどですね。え、結構サイト作るのって難しかったりするイメージがあるんですけども。	원가 사이트 만드는 거 하면 어려운 이미지가 있다.	なんかサイトをつくと言ったら難しいイメージがある。	
250		実際どうですか。	실제로 어때? 약간 이렇게?	実際にどう？のように？	
251	あー。 진짜, めっちゃめっちゃ難しいです[笑う]。				協力者の発話の「 진짜」は、「本当に」という意味。
252		[笑う]なるほど。			
253		コーディングとかなんかコンピューターの単語を全部覚えてるから、			
254		あー。			
255		あーやっぱそれが難しいなと思います。うんうんうんうんうん。			
256		なんかHTMLだったりとかも、	이거 HTML 그거 컴퓨터 자격증 있는 거 있는데 뭐 이런 거? 지금 얘기하고 있는 거.	これ、HTML、その、パソコンの資格があるんだけどその、こういうの？今話していること。	
257		ちょっと勉強したことあるんですけどもまったくわからなくて。	자기 이 자격증말라고 공부해 봤는데 뭐 어렵다 모르겠더라.	自分もこの資格取ろうと思って勉強してみたけど、なんか、難しい、わからない。	
258		私も全然わからないです[笑う]。			
259		[笑う]なんか、その、うまく組みあがったなあと思ったら、なんかぐちゃぐちゃぐちゃだったっていうがあるんで、	원가 못 알아들었는데 원가 이래서 어렵다 이렇게 이해했어요. 그래서 지금 왜 어려운, 왔는지 자기가 왜 어려웠는지 얘기를 하고 있구나 이렇게 이해하고 대충 아, そっかそっか 이렇게 이해했어요.	なんか、聞き取れなくてなんか、こうだから難しいというふうに理解しました。それで今なぜ難しかったのか自分がなぜ難しかったのかを話しているんだなと理解して適当に「あ、そっかそっか」だと理解しました。	
260					では資格を取るという話をAさんがしましたか。
261			아, 그 이전에 HTML? 이게 무슨 컴퓨터 자격증 이름 이어가지고 아, 자기가 그거 말려고 공부했는데 어렵다 이렇게 얘기를 했다고 생각해서 그다음에 이제 자기가 뭐 이게 어렵더라 더 얘기한다고 생각했어요.	あ、その、前にHTML?これがなんかパソコンの資格の名前なので、あ、自分がそれを取ろうと勉強したけど難しかったと話したと思って、その次に自分がその、ここが難しかったと続けて話したと思いました。	
262		なかなか難しい。	어, 그래서 어렵다.	えっと、それで難しい。	
263		はい。			
264		でも結構長い間やってるんですか。そのサイトを作ったりっていうのは。	뭐, 뭐 사이트 만드는 거 같은거 뭐 하고 있나? 이렇게 들어가치고.	えっと、その、サイトをつくるなど、なにがしているの？というふうに聞かえて。	
265					さっき、長い間という単語は理解できましたか。
266			아니요, 네.	いいえ、はい。	
267					今聞いて、どういう意味だと思いますか。

268		근데 그때 들었, 빨리 지나갔을 당시에는 뭔가 좀 길게 배웠는데 뭐 길게 배웠는데? 근데 뭐 만든 거 있어? 약간 이렇게 이해했었는데 지금 이렇게 읽으면서 보는, 보니까 제가 이해한 게 맞는지 살짝 그런 느낌?	でも、そのとき聞いた、話が速くて、聞いたときの内容はなにを深く、長く習ったか。でもその、つくったものある? というふうにご理解したけど今このようにもう一度考えてみると私が理解したのが合っているかどうか、ちょっとその感じ?	
269				長い間というのは、どういう意味だと思いますか。
270		제가 전에는 뭐, 뭐 길게 공부했을 때 길게 보면 이렇게 생각했는데 어, 지금은 모르겠어요. 이게 맞는지 모르겠어요. 네.	私が前にその、なんか、長い時間勉強してたときをみると、このように考えたけど、えっと、今はわかりません。これが合っているのかわかりません。はい。	
271	うん、私の授業が、まだ[聞き取り不能]までにはないんですけども、はい。			
272		あー。なるほど。		
273	でも、うん。[聞き取り不能]			
274		あれですか。今、夏休みとかですか。	지금 여름방학 아니야? 이렇게.	今は夏休みなのか? というふうに。
275	はい、今は夏休みです。			
276		であれば、なんか勉強、その、なんすか、プログラミングの勉強とか。	지금 뭐 프로그램 공부하던가.	今はなにかプログラムの勉強とか。
277	うんうんうん。			
278		サイトを作ったりとかは、している感じですか。	사이트 만드는 거는 뭐 하고 있는 느낌이야? 뭐 지금 이런 거 이런 거 하고 있는 느낌이야?	サイトをつくることはなにかしているみたいなの? なにか、今はこんなことやそんなことやっている感じ?
279		それとも、なんかもう、家においてアニメとか見たりとかそんな感じですか。	어, 제가 웃어서 앞에 부분은 못 들었는데 뭐 뒤에 애니메이션 보는 거라던가 약간 이렇게 뭐 이런 느낌이야?	えっと、私が笑ってしまって、前の部分が聞こえなかったんですけど、その、うしろでアニメーションをみたりとか、なんかそんな感じ?
280	[笑う]私が、ドラマを見たんですけども、なんか、あー、なにを視聴するのがいいんですか、と、わ、結構わからないし。			
281		はい。		
282	大丈夫なら、なんか好きなドラマを私に おすすめ、お願いします。			
283		えーと、ドラマだと、まあでも最近、昔の日本のドラマとか面白かったんですけど、	어, 뭐 갑자기 아, 드라마 아, 요즘, 아, 옛날 드라마는 재밌었는데 약간 이렇게?	えっと、その急に、あ、ドラマ、あ、最近、あ、昔のドラマは面白かったけどみたいな?
284	うんうんうんうん。			
285		最近はあるより面白くないです。	지금은 별로 요즘 드라마는 별로 재미없어 약간 이렇게?	今はあまり、最近のドラマはあまり面白くないみたいなの?
286	あーそうですか。			
287		ま、映画とかだったら面白いのは何個かはあるんですけども、	뭐 영화는 재밌는 거 있는데 이렇게 얘기했어요.	なにか映画は面白いのあるけって話しました。
288	うんうん、あ、それじゃ映画をお願いします。			
289		そうですね、映画、まあたとえばエヴァンゲリオンとか、なんか、そういうアニメとかだと。	역시 에반게리온 이렇게. 애니메이션이라던가.	やっぱりエヴァンゲリオンとか。アニメーションとか。
290	あー。アニメとか。うんうんうんうん。			
291		あとは、でもそんなにいっぱいはないですね。	뭔가 그렇게 많지 않아 약간 이렇게 얘기했어요.	なんか、そんなに多くないみたいにご話しました。
292				エヴァンゲリオンは映画ですか。
293		네, 어, 근데 애니도 있고 뭔가 애니가 영화화된게 많아가지고 그냥 그렇게 같이 얘기한 거 같아요. 에반게리온 영화도 나오고 인기가 많으면 그래가지고, 네.	はい、えっと、でもアニメもあるしなんかアニメが映画化されたものが多いのでなんか、それで一緒に話したんだと思います。エヴァンゲリオン映画も出てるし、すごく人気なので、はい。	
294	[笑う]			

295		でも、そうですね。ま、コロナのせいもあるんですけど、そもそも映画、そんなに多くないですよ。まあ最近増えてきたんですけども	뭐 원가 코로나 때문에 뭐 요즘 안 간 거 같다 뭐, 뭐 저번에 한번 갔는데 그냥 이런 식으로 들었어요. 갑자기 영화관에 간 얘기?	その、なんかコロナのせいって、その最近は行ってないと、その、なんか前1度行ったけどみたくに聞こえました。急に映画館に行った話?	
296	うんうんうんうん。				
297		一時期よりはやっぱりちょっと少ない、のはあります。	요즘에는 좀 아, 역시 안 간다 약간 이렇게?	最近は、ちょっと、あ、やっぱり行かないみたいなの?	
298					あ、映画館に行かない?
299			네.	はい.	
300		なので、まあ、うーん、その、面白い映画自体が、もう延期になったりっていうの、結構あるので。	그, 뭐지 뭐 재미있는 영화? 가 인기가 있는데 그때 살짝 끊겨가지고 뭐라고 하는지 모르겠는데 어쩔 뭐 이런 장르는 인기가 있다 지금 이렇게 얘기한 거 같아요.	その、なんたら、なんか、面白い映画? が人気があるが、そのとき少し途切れてなんて話したのかわからないけど、もしかしたら、なんか、こんなジャンルは人気があると今そのように話したと思います。	
301					延期と言っていたのですが、どんな意味だと思いますか。
302			어, 잘 모르겠어요.	えっと、よくわかりません。	
303		なかなか、はい。	뭔가 뭔가.	なにかなにか。	
304		逆に、Netflixとかだと、は、あのいろいろあるんですけど、	요즘에는 뭐 넷플릭스가 있으니까.	最近はその、Netflixがあるから。	
305	うんうんうんうん。				
306		なんか、ま、あとはアメリカの映画とかですかね。[笑う]	아메리카 영화 많이 본다고.	アメリカの映画よくみると。	
307	[笑う]はい、そうでしたか、ホラーの、ホラー映画は好きですか。				
308		ホラー。			
309		はい、私は。			
310		まあ、たまに見ます。	봤다고 한 거 같은데 그냥 네.	見たと話したと思ったんですけど、なんか、はい。	
311	私は、私は、なんか、うん、難しいので、私には無理です。				
312		えーと、ホラーだと、ITとかですかね。	뭐 호러 영화 약간 뭐 이런 거 말한건가? IT트ですか? IT트? 가 원지 올라가지고 호러 약간 뭐 이런 영화? 이런거 있지 않나 뭐 그렇지 않나 약간 이렇게 물어본 거 같아요.	なんかホラー映画とかなのかな? 「IT트ですか? IT트?」が何かわからなくてホラー、なにか、その類の映画? こういうのあるじゃないか、その、こうじゃないか、なんかこういうふうに聞かれたらと思って。	ITは映画のタイトルのこと。
313	あー、そうでしたか、ふーん。				
314		それを見たりとかはしたことがあるんですけど、まあ断片的に見てるんで、あんまりよくかんないんです。	아 원가 단편 같은 거 보는데 자기도 공포영화 잘 모르겠다 약간 이렇게 얘기하는 걸로 이해를 했어요. 자기도 별로 공포영화 잘 안 좋아한다 뭐 그런.	あ、なんか、短編とか見たけど自分もホラー映画よくわからないとこのように話したんだと理解しました。自分もあまりホラー映画そんなに好きじゃないとか、そんな。	
315					ここで言う短編は短編映画のことを指していますか。
316			네. 단편 공포영화라고 전 생각을 했어요.	はい、短編ホラー映画だと私は思いました。	
317					短編というのは、どのような映画のことか教えてもらえますか。
318			그, 영화인데 좀 짧은 영화? [聞き取り不能] 간단하게 볼 수 있는 공포영화? 약간 이런 느낌? 짧게 볼 수 있는 이렇게 생각을 했어요.	その、映画だけけど、少し短い映画? [聞き取り不能] 簡単に見やすいホラー映画? みたいな感じ? 短い時間で見られるっていうふう理解しました。	
319	あっ、私も。				
320		話が何個か、その映画自体も何本もあるんですけども、その中の2だけ見て見てないとか。	뭐 사실 그냥 못 알아들었지만 이해한 적했습니다. 그, 원가 자기가 뭐, 뭐, 뭐 자기는 이런데 이런데 일단 공포영화에 대해서 얘기하고 있어요. 근데 원가 자기는 이런데 이런데 하는데 저는 못 알아가지고 음-, 약간 동의를 표했습니다.	まあ、実は聞き取れなかったけど理解したふりをしていました。その、なんか、自分がなにに、自分はこうでとどろいえずホラー映画について話しました。でもなんか、自分はこうでこうだって言っていたけど、私は聞き取れなくて、うーんみたくに同感を表しました。	
321	あーあーあー。				

322	そんな感じなんで。だからなんで、この、この、なんだっけ。あのベニーワイズでしたっけ。あの、あの人がなんでこんなことになったみたいなの	근데 약간 이거 아, 그 사람이 뭐 언제 죽을지, 언제 어떻게 될지 모르니까 약간 이런 식으로? 약간 근데 약간 별로 안 좋아하는 것처럼 얘기했어서 약간 즐기고 있는듯한? 그래서.	でもなんか、これ、あ、この人がその、いつ死ぬのか、いつどうなるかわからないから、みたいな感じで?なんかでも、なんか別に好きじゃないみたいに話してて少し楽しんでいるような?だから。		ベニーワイズは映画ITの登場人物のこと。
323				これはなにに關しての話ですか。	
324		어, 지금도 공포영화 얘기를 하고 있는데 자기는 약간 뭐 사람이 공포영화가 언제 어떻게 될지 모르니까 약간 지금 그 이야기를 하고 있는거 같아요.	えっと、今もホラー映画の話をしているけど、自分は少し、なんか、人がホラー映画がいつどうなるかわからないから、なんか今その話をしていると思いました。		
325	全然わかんないまま、話進んじやってるんで。	뭐 이렇게 뭐 말하고 있다고 하셨는데.	なんかこのように、その、話していると言ってる。		
326	うんうんうんうん。				